

Johann Sebastian
BACH

Christus, der ist mein Leben

For me to live is Jesus

BWV 95

Kantate zum 16. Sonntag nach Trinitatis
für Soli (STB), Chor (SATB)

2 Oboen / 2 Oboen d'amore, Horn (Zink)
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for the 16th Sunday after Trinity
for soli (STB), choir (SATB)

2 oboes / 2 oboes d'amore, horn (cornett)
2 violins, viola and basso continuo
edited by Reinhold Kubik
English version by Vernon and Jutta Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score
Paul Horn (Sätze 2, 4, 6) & Reinhold Kubik (Sätze 1, 3, 5, 7)



Carus 31.095/03

Vorwort

Bach komponierte die Kantate *Christus, der ist mein Leben* BWV 95 für den 16. Sonntag nach Trinitatis 1723, der auf den 12. September fiel. Das Werk gehört somit zum ersten Leipziger Kantatenjahrgang.¹

Die Evangelienlesung für diesen Sonntag berichtet von der Auferweckung des toten Jünglings von Nain durch Jesus (Lk 7,11–17). Dies nahm der unbekannte Dichter des Kantatentextes zum Anlass, den Kerngedanken des christlichen Glaubens – das ewige Leben nach dem Tod (Nr. 6 und 7) – und die typisch barocken Themen Weltflucht (Nr. 2 und 3) und Todessehnsucht (Nr. 1, 4 und 5) zu behandeln. Nicht weniger als vier Strophen, die vier verschiedenen Chorälen entnommen sind, hat der Autor in den Text eingeflochten: „Christus, der ist mein Leben“,² „Mit Fried und Freud fahr ich dahin“³ (beide in Nr. 1), „Valet will ich dir geben“⁴ (Nr. 3) und „Weil du vom Tod erstanden bist“⁵ (Nr. 7).

Gleich im 1. Satz „Christus, der ist mein Leben“, der per se eine Kantate im Kleinen ist, vertont Bach zwei Kirchenlieder: einleitend das namensgebende und abschließend „Mit Fried und Freud ich fahr dahin“. Beide werden von einem Instrumentalritornell eröffnet und gegliedert und vom Chor zeilenweise als Kantonalsatz vorgetragen. Den frei gedichteten Text zwischen den beiden Kirchenliedstrophen vertont Bach als Miniatur-Arie und Rezitativ für Tenor, in denen das Synkopen-Motiv des ersten Ritornells gliedernde Funktion erhält.

Dem Eingangssatz folgen drei Satzpaare, die jeweils aus einem einleitenden Secco-Rezitativ (Nr. 2, 4 und 6) und einem Choral (Nr. 3 und 7) bzw. einer Arie (Nr. 5) bestehen.

Es beginnt der Sopran, der in dem Rezitativ „Nun, falsche Welt“ seine Verachtung gegenüber der sündigen Welt äußert und sich dann konsequenterweise im anschließenden Choral „Valet will ich dir geben“ von dieser verabschiedet.

Das Rezitativ des nächsten Satzpaars für Tenor verdeutlicht mit seiner letzten Zeile „ich wollte ... alle Stunden nach ihm [bis zum Tod] zählen“ die Todessehnsucht des lyrischen Ich, das freudig seinen letzten Augenblicken entgegenseht. Dies inspirierte Bach dazu, in der folgenden Dacapo-Arie „Ach schlage doch bald“ das Ticken einer Uhr als Pizzicato in den hohen Streichern wiederzugeben, während die ruhigen Melodiebögen der beiden Oboen eher dem geduldigen Warten entsprechen.

Der sichere Glaube an die Auferstehung prägt die letzten beiden Sätze: Im Secco-Rezitativ für Bass „Denn ich weiß dies“ hebt Bach die Schlusszeile „mein selig Auferstehen [kann ich] auf meinen Heiland gründen“ als kleines Arioso hervor, und im Choral „Weil du vom Tod erstanden bist“ untermalt er die erste Zeile mit einer nach oben verlaufenden Tonleiter in der obligaten ersten Violinstimme.

Heidelberg, im Frühjahr 2017

Karin Wollschläger

Foreword

Bach composed the cantata *Christus, der ist mein Leben* (For me to live is Jesus) BWV 95 for the 16th Trinity Sunday 1723, which fell on 12 September. The work is thus part of the first Leipzig annual cycle of cantatas.¹

The gospel reading for this Sunday tells of Jesus's raising of the son of the widow of Nain from the dead (Luke 7:11–17). The unknown author of the cantata text used this narrative to deal with the core topic of Christian faith – life after death (nos. 6 and 7) –, as well as the typically Baroque topics of fleeing from the world (nos. 2 and 3) and longing for death (nos. 1, 4 and 5). The author integrated no fewer than four chorale verses, taken from four different chorales: “Christus, der ist mein Leben”,² “Mit Fried und Freud fahr ich dahin”³ (In peace an joy I now depart) (both in no. 1), “Valet will ich dir geben”⁴ (Farewell I say with gladness) (no. 3) and “Weil du vom Tod erstanden bist”⁵ (Because you rose up from the dead) (no. 7).

Already in the 1st movement “Christus, der ist mein Leben” – which is in itself a miniature cantata – Bach set two chorales, opening with the eponymous chorale and ending with “Mit Fried und Freud ich fahr dahin”. Both are introduced and segmented by an instrumental ritornello and sung line by line in simple harmonization by the choir. Bach set the free poetry between the two chorales as a miniature aria and recitative for tenor, in which the syncopated motive from the first ritornello is given structural function. The opening movement is followed by three pairs of movements, each consisting of an introductory recitative (nos. 2, 4 and 6) and either a chorale (nos. 3 and 7) or an aria (no. 5).

The soprano begins by expressing contempt for the sinful world in the recitative “Nun, falsche Welt” (World, so ensnared) and consequently taking leave of it in the following chorale “Valet will ich dir geben”.

The last line of the recitative of the next pair of movements for tenor “ich wollte ... alle Stunden nach ihm [bis zum Tod] zählen” (and count the hours till death's appointment) portrays the lyrical self's longing for death and joyfully anticipating its last moments. In the following da capo aria “Ach schlage doch bald” (O let it be now), this inspired Bach to reproduce the ticking of a clock as pizzicati in the upper strings, while the two oboes' tranquil melodic arches are more expressive of waiting in patience.

The certainty of faith in the Resurrection characterizes the last two movements: in the secco recitative for bass “Denn ich weiß dies” (For this I know), Bach highlighted the final line “mein selig Auferstehen [kann ich] auf meinen Heiland gründen” (My blest ascension rests upon my Lord) as a small arioso, and in the chorale “Weil du vom Tod erstanden bist”, he embellished the first line with an ascending scale in the obbligato first violin part.

Heidelberg, spring 2017

Karin Wollschläger

Translation: David Kosviner

¹ Alfred Dürr, *Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke J. S. Bachs*, 2. Auflage: Mit Anmerkungen und Nachträgen versehener Nachdruck aus *Bach-Jahrbuch* 1957, Kassel 1976, S. 15 und 61.

² Text und Melodie bei Melchior Vulpius, Jena 1609.

³ Text und Melodie von Martin Luther 1524.

⁴ Text: Valerius Herberger, Musik: Melchior Teschner, 1614.

⁵ 4. Strophe aus „Wenn mein Stündlein vorhanden ist“, Text und Melodie von Nikolaus Hermann 1560.

¹ Alfred Dürr, *Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke J. S. Bachs*. Second printing: A reprint furnished with annotations and addenda from the *Bach-Jahrbuch* 1957, Kassel, 1976, pp. 15 and 61.

² Text and melody by Melchior Vulpius, Jena 1609.

³ Text and melody by Martin Luther, 1524.

⁴ Text: Valerius Herberger, music: Melchior Teschner, 1614.

⁵ 4th verse from “Wenn mein Stündlein vorhanden ist,” Text and melody by Nikolaus Hermann, 1560.

Christus, der ist mein Leben

For me to live is Jesus

BWV 95

Johann Sebastian Bach

1685–1750

1. Coro (Choral) e Recitativo

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Pianoforte

Oboi d'amore *f*

Str.

5

Ob.

Tutti

9

tr

Aufführungsdauer / Duration: ca. 22 min.

© 1985/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.095/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./ Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2008 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Originalfassung von
Arnhold Kubik (Sopran 1, 3, 5, ...)

English version by

Jutta and Vernon Wicker

13

f Chri - stus, der ist mein Le - - - ben,
f For me to live is Je - - - sus;

f Chri - stus, der ist mein Le - - - ben,
f For me to live is Je - - - sus;

f Chri - stus, der ist mein Le - - - ben,
f For me to live is Je - - - sus;

f Chri - stus, der ist mein Le - - - ben,
f For me to live is Je - - - sus;

Cor.

Ob.

Str.

18

er - - -

p

Ster - -

dy - -

Str.

Ob.

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

23

-ben ist mein Ge-
-ing for me is

-ben ist mein Ge-
-ing for me is

p Ster - dy - -ben -ing ist mein Ge- for me is

p Ster - dy - -ben -ing ist mein for m

Co

Str. Ob. Tutti

28

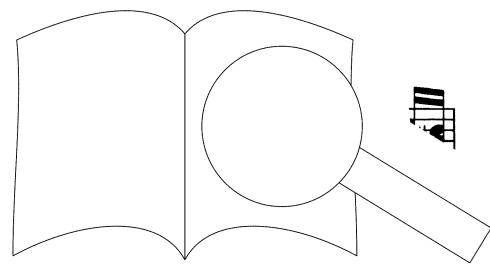
winn;
gain.

winn;
gain.

winn;
gain.

wir

ob. Str. Ob.



33

Tutti

37

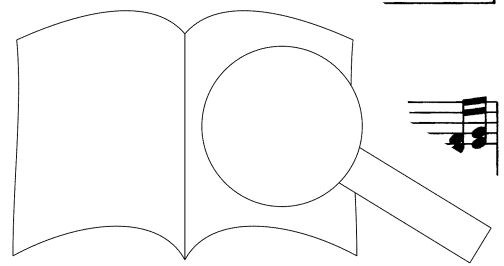
dem
Our
dem
"r

in
Jur
Cor.

41

tu ich mich - ben,
God is there to us;
tu ich - ben,
God is ad us;
tu - ge - ben,
God lead us;
ich er ge -
there to lead

Ob. Str.



mit Freud fahr
with joy death

mit Freud fahr
with joy death

mit Freud fahr
with joy death

mit Freud fahr
with joy death

Ob. Str. Ob. Str.

ich da - hin.
I at - tain.

ich da - hin.
I at - tain.

ich da -
I at

ich
I

Ob. Str.

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

56

Ob.

Tutti

60

64 Tenore [solo]

Mit Freu -
With glad -

p Ob.

Str.

Bc.

68

lust heart will ich_ von
I leave this nen schei -
en-ly sad -

Ob.

tr

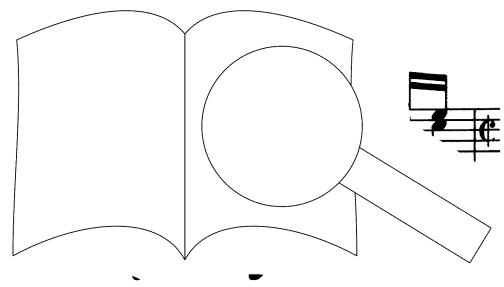
Ob.

71

- den.
- ness.

Bc.

Ob.



PROBENPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert •

86

macht; ach, dürft ich's, ach, dürft ich's heu - te sin - gen!
 posed; yes, may I, yes, may I sing with fer - vour:

Bc.
 Str.

89 **Allegro** Cor.

Oboi

93

Mit Fried ich fahr da -
 In pe I now de -
 Mit i. Freud ich fahr da -
 In ice joy I now de -
 ed_ und Freud ich fahr da -
 peace_ and joy I now de -
 Mit In Fried peace und Freud ich fahr da -
 In peace and joy I now de -

Tutti

hin part,

hin part,

hin part,

hin part,

Cor.

Ob.

nach as Got tes - len,
as God is - ing,

nach as Got - - - - len,
as Gr - - - - ing,

nach as Wil - - - - len,
as guid - - - - ing,

od - tes Wil -
is is guid -

utti

Ob.

106

ge -
with

ge -
with

ge -
with

110

trost ist mir mein und
com - fort in my Herz und
com ist fort Herz und
com in my Herz und
com in my Herz und

com - fort in my Herz und
com ist fort Herz und
com in my Herz und

com - fort in my Herz und
com ist fort Herz und
com in my Herz und

114

Sinn,
heart,

Sinn,
heart,

Sinn,
heart,

Sinn,
heart,

Cor.

Ob.

118

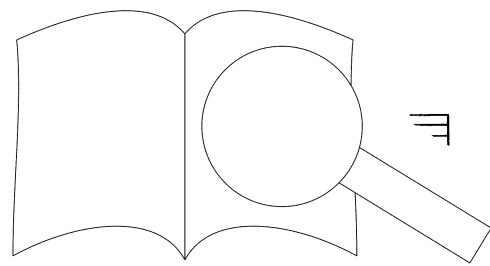
p sanft und - le.
gent - - ing.

p stil - - le.
rest - - ing.

stil - - le.
rest - - ing.

sanft und stil -
gent - ly rest

p Tutti



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

122

Cor.

f

Ob.

126

Was (Wie) Gott mir ver - hei - ßen
 God has shown and prom - ised

Was (Wie) Gott mir ver - hei - ßen
 God has shown and prom -

Was (Wie) Gott mir ver - hei - ßen
 God has shown and

Was (Wie) Gott mir ver - hei - ßen
 God has shown a'

Tutti

130

hat:
me,

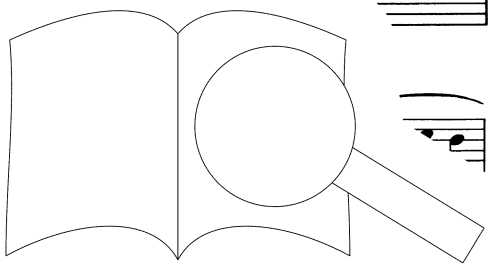
hat:
me,

hat:
me,

Ob.

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Der Tod ist mein Schlaf
 that death is but my

Der Tod ist mein Schlaf
 that death is but my

Der Tod ist mein Schlaf
 that death is but my

Der Tod ist mein Schlaf
 that death is but my

Tutti

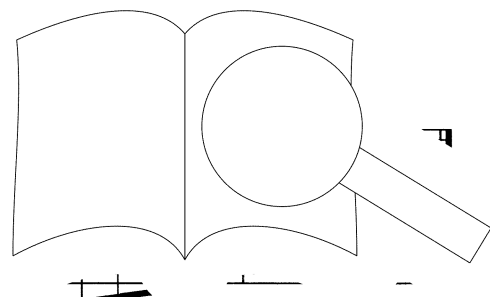
wor - - - den.
 slum - - - ber.

wor - - - den.
 slum - - - ber.

wor - - - den.
 slum - - - ber.

od ist mein Schlaf wor - - - den.
 death is but my slum - - - ber.

jen, der Tod ist mein
 - ber, that death is but



2. Recitativo

Soprano

Nun, fal - sche Welt! nun hab ich wei - ter nichts mit dir zu
World, so - en - snared, no long - er do I have to be de -

Pianoforte

Bc.

3

tun; mein Haus ist schon be - stellt, weis - er - ter
pressed. My dwell - ing is pre - pared, ent - ly

5

ruhn, onst bei dir, an dei - nes Ba - bels Flüs - sen, das
rest could with you, O World, at Babel's wa - ters, so

7

Wol - lust - salz verschluk - ken müs - sen, wenn ich an dei - nem Lust - re -
 full of lust and e - vil mat - ters, All that you seek and ev - er

9

vier nur So - doms - äp - fel kann -
 do brings fruit of Sod - om's sin

11

Nein ch mit ge - laß - nerm Mu - te spre - chen:
 No. can say in calm ar

3. Choral

Soprano

Va - let will ich dir ge - ben, du
 Fare - well I say with glad - ness, you

Bc.

5

ar - ge, fal - sche Welt,
 false and wick - ed world!

Ob. d'amore I, II

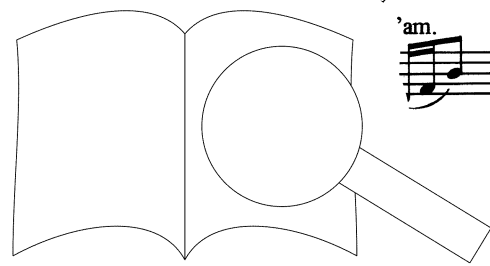
9

dein
Your

13

sün - des Le - - - hen durch -
 .ige brings sad - your
 'am.

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



17

aus mir nicht ge - fällt.
 ways can please me not.

21

25

Him - mel ist gut am - nen, hin -
 heav - en I am - ing, where

29

in Be - gier.
 live in peace,

33

Da
and

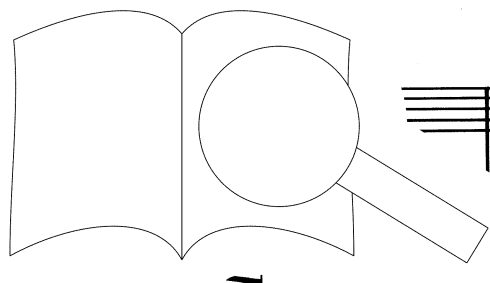
37

wird Gott e - wig loh - - - nen
God's e - ter - nal bless - - - ing

41

der ihm dient
ser - vants will

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



4. Recitativo

Tenore

Ach könnte mir doch bald so wohl ge-schehn, daß ich den
O, could I be so for-tu-nate to-day that here my

Bc.

Tod, das En-de al-ler Not, in mei-nen Gliedern könr
death, the end of all dis-tress, would mark my bod-y fr

ihn zu
egard these

mei-...
sir

ai-len und al-le Stunder
orn-ment and count the hours t

5. Aria

Tenore

Ob. d'am. I, II

f Str. pizzicato *simile*

Musical score for Tenor and Piano. The Tenor part is on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The Piano part consists of two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp and a 3/4 time signature. The piano part includes dynamic markings *f* and *simile*.

p *f* *simile*

Musical score for Piano, measures 4-7. It shows the continuation of the piano accompaniment with dynamic markings *p*, *f*, and *simile*.

p *f*

Musical score for Piano, measures 8-11. It shows the continuation of the piano accompaniment with dynamic markings *p* and *f*.

p

Musical score for Piano, measures 12-15. It shows the continuation of the piano accompaniment with a dynamic marking *p*.

16

ad, ach, schla-ge doch bald,
now, O let it be now,

Musical score for Tenor and Piano, measures 16-19. The Tenor part has lyrics in German and English. The piano part continues with a dynamic marking *p*.

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

19

schla-ge doch, ach, schla-ge doch bald, sel - ge Stun - de,
 let it be, O let it be now, bless - ed mo - ment,

più p

22

ach, schla-ge doch bald, ach, schla-ge doch bald, schla-ge doch,
 O let it be now, O let it be now, let it be,

p *più p* *p*

25

schla-ge doch, ach, schla-ge doch bald, Stun - de,
 let it be, O let it be now, mo - ment,

più p

28

ach, schla-ge
 O let i ge
 d

31

Stun-de, schlage doch bald den al - ler - letz - ten Glock - ken - schlag, schlage doch
 mo-ment, let it be now, my long - de - sir - ed, fi - nal breath, let it be

Bc. Str. pizz.

34

bald den al - ler - letz - ten Glock - ken - schlag;
 now, my long - de - sir - ed, fi - nal breath;

Ob. d'am. I, II

37

41

bald, ach
 now, O

45

schla-ge doch bald, schla-ge doch, schla-ge doch, ach, schla-ge doch
 let it be now, let it be, let it be, O let it be

più p *p*

48

bald, sel - ge Stun - de, ach, schla-ge doch bə'
 now, bless - ed mo - ment, O let it be

più p Bc. *p*

51

sel - ge Stun - de, ac. sel - ge
 bless - ed mo - ment, bless - ed

Ob. d'am. I, II

55

Stun - d al - ler - letz - ten Glock - ken - schla-ge doch
 mo ... ny long - de - sir - ed, fi - n' be

Bc.

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

58

bald
now,

den al - ler - letz - ten Glock - ken - schlag!
my long - de - sir - ed, fi - nal breath!

Bc.

f Tutti

61

p

65

69

p

73

Fine

Fine

komm,
come,

PROBEPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced

Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

77

komm, ich rei - che dir die Hän - de, komm, ma - che mei - ner Not ein
 come, I reach for you with long - ing! Come, bring to naught here all my
 Ob. d'am. I, II

Bc.

80

En - de, du längst er - seufz-ter, du längst er - seuf
 suff'r - ing, you long - de - sir - ed, you long - de -

Tutti *più p*

84

Ster - bens-tag, du längst er - s
 hour of death, you long - de - s.

f Tutti

87

komm,
 me,

90

komm, ich rei - che dir die Hän - de, komm, ma - che mei - ner Not ein
 come, I reach for you with long - ing! Come, bring to naught here all my

93

En - de, du längst er - seufz - ter, du längst er - se
 suff'r - ing, you long - de - sir - ed, you long - de

97

Ster - bens - tag, du längst er ag, du
 hour of death, you long - de death, you

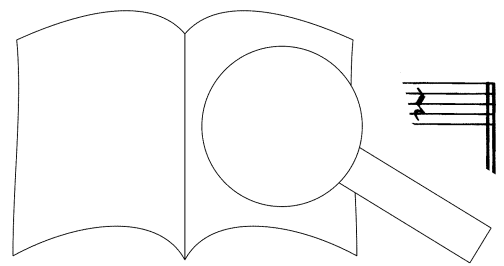
p

più p
Tutti

100

er - sei -
 - de - s

p



Du

6. Recitativo

Basso

Denn ich weiß dies und glaub es ganz ge - wiß, daß ich aus mei - nem
For this I know, and trust my Lord to show, that I will en - ter

Pianoforte

Bc.

3

Gra - be ganz ei - nen si - chern Zu - gang zu dem Va - ter ha - be
sure - ly through death and grave in - to my God and Fa - ther's glo -

5

Mein Tod ist nur ei - ner der Leib, der hier von
My death is nau - gh - ty as my bones so strained and

7

... - men, zur Ru - he kom - me
... - ing from earthly suff'r - in -

9

Hir - te sein ver - lor - nes Schaf, wie soll - te Je - sus mich nicht wie - der
shep - herd seeks his wand'r - ing sheep, how could my Je - sus ev - er fail to

11

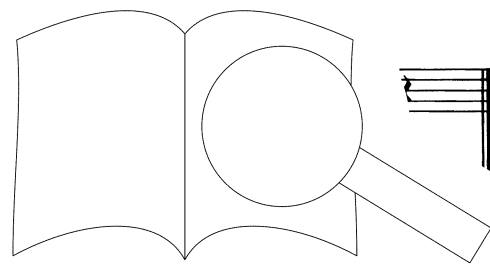
fin - den, da er mein Haupt und ich sein Glied - ma ß bin!
find me? He is the head and I part of his church;

13

So kann ich nun mit fro - heit mein se - lig Auf - er -
with peace of mind I ca - My blest as - cen - sion

15

si - land grün - -
Lord, who saved



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

7. Choral

Soprano
 Weil du vom Tod er - stan - den bist, werd ich im Grab nicht
 Be - cause you rose up from the dead, I will not there be

Alto
 Weil du vom Tod er - stan - den bist, werd ich im Grab nicht
 Be - cause you rose up from the dead, I will not there be

Tenore
 Weil du vom Tod er - stan - den bist, werd ich im Grab nicht
 Be - cause you rose up from the dead, I will not there be

Basso
 Weil du vom Tod er - stan - den bist, werd ich im Grab nicht
 Be - cause you rose up from the dead, I will not there be

Pianoforte
 V. I
 Tutti

blei - ben; dein letz - tes Wort m
 stay - ing. The fi - nal word

blei - ben; dein letz - tes W
 stay - ing. The fi - nal

blei - ben; de
 stay - ing.

blei - ben; dein letz - tes Wort mein Auf - fahrt ist Tods - furcht kannst du ver -
 stay - ing. The fi - nal words, my Lord, you said give life with - out an

blei - ben; dein letz - tes Wort mein Auf - fahrt ist Tods - furcht kannst du ver -
 stay - ing. The fi - nal words, my Lord, you said give life with - out an

blei - ben; dein letz - tes Wort mein Auf - fahrt ist Tods - furcht kannst du ver -
 stay - ing. The fi - nal words, my Lord, you said give life with - out an

8

trei - ben. Denn wo du bist, da komm ich hin, daß ich stets bei dir
 end - ing. Where you are now, I will be too; for - ev - er live and

trei - ben. Denn wo du bist, da komm ich hin, daß ich stets bei dir
 end - ing. Where you are now, I will be too; for - ev - er live and

trei - ben. Denn wo du bist, da komm ich hin, daß ich stets bei dir
 end - ing. Where you are now, I will be too; for - ev - er live and

trei - ben. Denn wo du bist, da komm ich hin, daß ich stets bei dir
 end - ing. Where you are now, I will be too; for - ev - er - ' 1

12

leb und bin; drum fahr ich hin mit Freu - - - den.
 stay with you. I leave this re - joic - - - ing.

leb und bin; drum fahr hin mit Freu - - - den.
 stay with you. I leave is world re - joic - - - ing.

leb und b' ich hin mit Freu - - - den.
 stay with this world re - joic - - - ing.

leb fahr ich hi - - - den.
 leave this - - - ing.

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag